

## 1. Mitgliedschaft und Kontakt / Membership and Contact

<b>Name Elternteil 1</b> <i>Parent/legal guardian 1</i>		<b>Name Elternteil 2</b> <i>Parent/legal guardian 2</i>	
<b>E-Mail</b> <i>Email</i>		<b>E-Mail</b> <i>Email</i>	
<b>Telefon / WhatsApp</b> <i>Phone / WhatsApp</i>		<b>Telefon / WhatsApp</b> <i>Phone / WhatsApp</i>	
<b>Adresse</b> <i>Address</i>			

## 2. Angaben zum Kind / zu den Kindern / Student Details

Angabe / Field	Kind 1 / Child 1	Kind 2 / Child 2	Kind 3 / Child 3
<b>Familienname</b> <i>Family name</i>			
<b>Vorname</b> <i>Given name</i>			
<b>Nationalität</b> <i>Nationality</i>			
<b>Geburtsort</b> <i>Place of birth</i>			
<b>Geburtsdatum</b> <i>Date of birth</i>			
<b>Aktuelle Schule / Klasse</b> <i>Current school / grade</i>			
<b>Anmeldung zum Deutschunterricht ab</b> <i>Enrolment for German lessons from</i>			
<b>Anzahl der Schuljahre an einer deutschsprachigen Schule</b> <i>Number of years at a German-speaking school</i>			
<b>Deutsch ist Muttersprache</b> <i>German is mother tongue</i>	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nein / No	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nein / No	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nein / No
<b>Deutsch als Fremdsprache seit</b> <i>German as second/foreign language since</i>			
<b>Besondere Lücken:</b> <b>Schreiben / Lesen / Sprechen / Sonstiges</b> <i>Specific gaps: writing / reading / speaking / other</i>			
<b>Weitere Hinweise für den Unterricht</b> <i>Additional notes relevant for lessons</i>			

### 3. Gebühren, Teilnahme und Erklärung / Fees, Participation and Declaration

**Aktuelle Schulgebühren:** Die jeweils gültigen Gebühren sind unter <https://gsa-penang.org.my> veröffentlicht.

*Current school fees: Current fees are published at <https://gsa-penang.org.my>.*

**Anmeldung und Start:** Anmeldungen sind grundsätzlich jederzeit möglich. Nach Bestätigung der Anmeldung kann das Kind am Unterricht teilnehmen. Bei Einstieg während eines laufenden Trimesters wird die volle Gebühr für das laufende Trimester berechnet, sofern nichts anderes schriftlich bestätigt wurde.

*Registration and start: Registration is possible at any time. After confirmation, the child may attend lessons. If a child starts during an ongoing trimester, the full fee for that trimester applies unless otherwise confirmed in writing.*

**Änderungen und Kündigungen:** Änderungen oder Kündigungen bitte schriftlich per E-Mail einreichen. Sie gelten zum Ende des laufenden Trimesters, sofern nichts anderes schriftlich vereinbart wurde.

*Changes and cancellation: Please submit any changes or cancellations in writing by email. They take effect at the end of the current trimester unless otherwise agreed in writing.*

Ich/wir melde(n) das oben genannte Kind bzw. die oben genannten Kinder zum Deutschunterricht des Deutschen Schulvereins Penang an. Ich/wir bestätige(n), dass die Angaben vollständig und korrekt sind und dass ich/wir die aktuellen Gebühren und Teilnahmebedingungen zur Kenntnis genommen habe(n):

*I/we register the child/children named above for German lessons with Deutscher Schulverein Penang. I/we confirm that the information provided is complete and correct and that I/we have taken note of the current fees and participation terms.*

<b>Name(n) des Kindes / der Kinder</b> <i>Name(s) of student(s)</i>			
<b>Ort</b> <i>Place</i>		<b>Datum</b> <i>Date</i>	
<b>Name</b> <i>Name</i>		<b>Unterschrift</b> <i>Signature</i>	

### 4. Einwilligung in Foto- und Filmaufnahmen / Consent for photo and video recordings

Bitte kreuzen Sie an, ob Sie der Nutzung von Foto- und/oder Filmaufnahmen Ihres Kindes bzw. Ihrer Kinder zustimmen. Die Einwilligung ist freiwillig und kann jederzeit mit Wirkung für die Zukunft per E-Mail an den Deutschen Schulverein Penang widerrufen werden.

*Please tick for each use whether you consent to the use of photos and/or videos of your child/children. Consent is voluntary and may be withdrawn by email at any time with future effect.*

Verwendung auf der Homepage des Deutschen Schulvereins Penang ( <a href="https://gsa-penang.org.my">https://gsa-penang.org.my</a> ) <i>Use on the website of Deutscher Schulverein Penang (<a href="https://gsa-penang.org.my">https://gsa-penang.org.my</a>)</i>	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nein / No
Verwendung in Print- und digitalen Publikationen des Deutschen Schulvereins Penang <i>Use in printed and digital publications of Deutscher Schulverein Penang</i>	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nein / No
Verwendung auf Social-Media-Kanälen des Deutschen Schulvereins Penang, insbesondere Facebook <i>Use on social media channels of Deutscher Schulverein Penang, especially Facebook</i>	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nein / No
Interne Dokumentation von Unterricht, Aktivitäten und Veranstaltungen <i>Internal documentation of lessons, activities and events</i>	<input type="checkbox"/> Ja / Yes <input type="checkbox"/> Nein / No

**Zweck der Nutzung:** Die Aufnahmen dienen ausschließlich der Dokumentation der Vereinsarbeit und der Öffentlichkeitsarbeit des Deutschen Schulvereins Penang. Eine namentliche Nennung einzelner Kinder erfolgt nur, wenn dies im Einzelfall separat abgestimmt wurde.

*Purpose of use: Recordings are used solely to document association activities and for public relations of Deutscher Schulverein Penang. Individual children will only be named if this is agreed separately.*

**Hinweis zur Veröffentlichung im Internet:** Fotos und Videos im Internet können weltweit abgerufen, gespeichert und weiterverwendet werden. Trotz technischer Vorkehrungen kann nicht ausgeschlossen werden, dass Dritte die Aufnahmen kopieren, verändern oder weitergeben.

*Information on publication on the internet: Photos and videos published online may be accessed, stored and reused worldwide. Despite technical precautions, it cannot be ruled out that third parties may copy, alter or share the recordings.*

**Widerruf:** Bei einem Widerruf entfernt der Deutsche Schulverein Penang veröffentlichte Aufnahmen, soweit dies dem Verein möglich ist. Veröffentlichungen, die bereits gedruckt oder durch Dritte weiterverbreitet wurden, können gegebenenfalls nicht vollständig zurückgenommen werden.

*Withdrawal of consent: If consent is withdrawn, Deutscher Schulverein Penang will remove published recordings as far as possible. Publications already printed or further distributed by third parties may not be fully retractable.*

Ich/wir habe(n) die Datenschutzinformationen gemäß Art. 13 DSGVO bzw. die entsprechenden Datenschutzhinweise des Deutschen Schulvereins Penang erhalten oder zur Kenntnis genommen.

*I/we have received or taken note of the data protection information pursuant to Art. 13 GDPR or the data protection information of Deutscher Schulverein Penang.*

<b>Name(n) des Kindes / der Kinder</b> <i>Name(s) of student(s)</i>			
<b>Ort</b> <i>Place</i>		<b>Datum</b> <i>Date</i>	
<b>Name</b> <i>Name</i>		<b>Unterschrift</b> <i>Signature</i>	